Conseil d'[illegible] de Belgique
[illegible] X 1957
- 1 -
coordination (1)
Overgemaakt aan de H.

ML. L. 5804/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 17 juin 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 15 octobre 1947 pris en exécution de l'arrêté-loi du 25 février 1947, coordonnant et modifiant la législation sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés", a donné le 9 octobre 1957 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 17e juni 1957 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende wijziging van het besluit van de Regent van 15 oktober 1947, genomen in uitvoering van de besluitwet van 25 februari 1947, tot samenordening en wijziging van de wetten betreffende het pensioenstelsel voor de mijnwerkers en de er mee gelijkgestelden", heeft de 9e oktober 1957 het volgend advies gegeven :

Le fondement du pouvoir du Roi pour opérer les modifications prévues par le projet à l'arrêté du Régent du 15 octobre 1947 ne se trouve pas dans l'article 17 de la loi du 16 mars 1954, mais plutôt dans l'arrêté-loi du 25 février 1947 dont l'exécution s'opère en conformité avec l'article 67 de la Constitution.

La référence à la loi du 16 mars 1954 figurant au préambule apparaît donc inutile et peut être omise.

\+

\+ +

Dans le nouvel article 2 de l'arrêté du Régent du 15 octobre 1947, prévu par le projet, il est inexact de considérer le délégué du Ministre des Finances comme étant un délégué "auprès" du conseil d'administration, alors que, selon l'article 14 de l'arrêté-loi du 25 février 1947, il en fait partie. Il conviendrait d'écrire : "délégué du Ministre des Finances au conseil d'administration".

De bevoegdheid die de Koning heeft om in het besluit van de Regent van 15 oktober 1947 de in het ontwerp bepaalde wijzigingen aan te brengen, vindt haar grondslag niet in artikel 17 van de wet van 16 maart 1954 maar veeleer in de besluitwet van 25 februari 1947, waarvan de uitvoering overeenkomstig artikel 67 der Grondwet plaats heeft.

Het blijkt dus overbodig te zijn de wet van 16 maart 1954 in de aanhef te vermelden.

\+

\+ \+

In het nieuw artikel 2 van het besluit van de Regent van 15 oktober 1947 dat door het ontwerp wordt vastgesteld, is het onjuist de afgevaardigde van de Minister van Financiën te beschouwen als een afgevaardigde "bij" de raad van beheer, aangezien hij er luidens artikel 14 van de besluitwet van 25 februari 1947 deel van uitmaakt. Derhalve schrijve men : "afgevaardigde van de Minister van Financiën in de raad van beheer".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	F. LEPAGE,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président, voorzitter,
	L. MOUREAU, G. HOLOYE,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	P. COART-FRESART, P. ANSIAUX,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
Madame : Mevrouw :	J. DE KOSTER,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.
Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.
Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) J. DE KOSTER.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F. LEPAGE.